



# Regards sur Bethléem

N° 75, novembre 2025

Eclairage p.3

**Avancement des  
travaux malgré la crise**

Thème p.4

**Karmel est le soleil  
dans la vie de sa famille**

Entretien p.6

**Un ingénieur construit  
pour sa ville**

En bref p.7

Pour terminer p.8



Secours  
aux Enfants  
Bethléem

Chère lectrice, cher lecteur,

Le management est un domaine complexe et exigeant qui requiert beaucoup de connaissances et de compétences. Les femmes et les hommes qui gèrent leur quotidien, leur travail et leurs enfants tout en s'occupant peut-être encore de parents dépendants ont toute mon admiration. Mais les célibataires ont aussi besoin d'un certain talent pour gérer leur vie sans sombrer dans un désordre chaotique. Vous voyez sûrement ce que je veux dire...

Planifier et construire un nouveau bâtiment de grande envergure dans le secteur de la santé est un projet autrement plus complexe, surtout dans un pays politiquement instable. Pour en savoir plus à ce sujet, lisez le dernier numéro de notre magazine « Regards sur Bethléem ». Toute notre reconnaissance va à celles et ceux qui gèrent ce projet et contribuent par leur engagement à cette extension de l'hôpital pédiatrique.

J'ai eu le plaisir de transmettre en personne nos remerciements à Bethléem fin octobre. Les travaux déjà bien avancés ont permis l'inauguration officielle de l'extension lors d'une petite cérémonie – une étape importante dans l'histoire de l'Hôpital de l'Enfance Bethléem ! Nous attendons avec impatience la mise en service après les derniers travaux d'aménagement intérieur en cours.

Cet engagement en faveur des plus petits à Bethléem n'est possible que grâce aux innombrables donatrices et donateurs qui nous soutiennent depuis longtemps. En cette fin d'année, je vous remercie une fois de plus du fond du cœur, chère lectrice et cher lecteur. Vos dons sèment de l'espoir en des temps difficiles. Je vous souhaite d'heureuses fêtes de Noël, dans l'espérance que la nouvelle année apporte la paix.



Sibylle Hardegger  
présidente



Chaque  
don compte



#### Mentions légales

« Regards sur Bethléem » est le magazine destiné aux donatrices et donateurs de Secours aux Enfants Bethléem qui paraît quatre fois par an. L'abonnement annuel de CHF 5.00 est inclus dans votre don.

Editeur : Secours aux Enfants Bethléem, Lucerne  
Responsabilité : Richard Asbeck (ras), Kathrin Salmon (ksa),  
Andrea Krogmann (kro)

Photos : Titre, verso, p. 3, p. 6 Elias Halabi ; p. 2 Meinrad Schade ;  
p. 4-5 Andrea Krogmann ; p. 7 (gch.) ABB ; p. 7 (dr.) CBH

Mise en page : Studio Eva Basil

Impression : Wallimann, Beromünster

Imprimé sur papier recyclé.

# Avancement des travaux malgré la crise

Barrages routiers et hausse des prix : ces conditions défavorables compliquent la construction du centre chirurgical de jour de l'Hôpital de l'Enfance Bethléem. Mais si les travaux seront un peu plus longs et les coûts plus élevés que prévu, l'inauguration l'année prochaine reste un objectif fixe. (ras)

Depuis le début de l'année, les conditions politiques et économiques dans la région se sont encore détériorées. En juin, la guerre entre Israël et l'Iran a conduit à la fermeture temporaire de routes importantes en Cisjordanie. Les ouvriers n'ont pas toujours pu arriver à l'hôpital, les travaux de construction ont été interrompus. L'achat de matériaux de construction est encore un défi permanent.

## Retards et nouveaux délais

« Parfois, nous rencontrons des difficultés importantes. Mais le soir, on a quand même un peu avancé. C'est notre quotidien », explique Atallah Araj, chef de projet, pour décrire la situation. Les conséquences se font sentir. Initialement, le nouveau bâtiment devait être achevé fin 2025/début 2026. Mais son inauguration est aujourd'hui repoussée au début de l'été prochain.

Les fluctuations des devises et des prix ont mis la planification budgétaire initiale sous pression. « Chaque fluctuation de cours a un impact immédiat. Nous avons dû réviser notre budget en profondeur, mais depuis, tout est stabilisé », explique Christine Saca, responsable des finances.

Avec beaucoup d'engagement et de persévérance, le budget a été remanié en profondeur et a finalement été approuvé, dans sa nouvelle forme, par le comité directeur de Secours aux Enfants Bethléem en Suisse.



Atallah Araj, directeur des opérations, est présent sur le chantier.

## S'adapter: une tâche quotidienne

L'équipe de l'Hôpital de l'Enfance Bethléem et l'association à Lucerne ont appris à réagir avec flexibilité. Des réunions régulières avec les ingénieurs, les entreprises de construction et les fournisseurs permettent d'identifier les problèmes à temps. Pour pouvoir prendre des mesures correctives à temps, les taux de change et les indices des prix de la construction sont surveillés en permanence.

## « Chaque fluctuation de cours a un impact immédiat. »

Christine Saca, responsable des finances à l'hôpital

La planification prévisionnelle est essentielle : dans la mesure du possible, les matériaux sont commandés à l'avance et la situation des routes et de l'approvisionnement est régulièrement contrôlée. On parvient ainsi à éviter des retards prolongés et à faire avancer les travaux malgré tout.

## Une maison pour les enfants

Entre-temps, le nouveau bâtiment émerge du chantier et prend visiblement la forme souhaitée. Pour les enfants et les familles de Bethléem, c'est un signe avant-coureur d'une meilleure prise en charge à l'Hôpital de l'Enfance Bethléem. ●

•••

Pour en savoir plus, visitez  
[www.kinderhilfe-bethlehem.ch/fr/extension](http://www.kinderhilfe-bethlehem.ch/fr/extension)



L'extension s'intègre harmonieusement au bâtiment existant de l'hôpital pédiatrique.

# Karmel est le soleil dans la vie de sa famille

Karmel Odeh a le sourire : la fillette de 14 mois, atteinte du syndrome de Down, est entourée d'amour. Pour elle et sa famille, l'hôpital pédiatrique est le meilleur interlocuteur en matière de défis de santé liés à cette anomalie génétique. (kro)

La mobilité de Karmel s'est nettement améliorée – la physiothérapeute Lubna Abu Sa'da est satisfaite et félicite sa mère : « Amal est exemplaire et s'entraîne régulièrement à la maison avec sa fille. »

Le Dr Ra'fat Allawi, pneumologue pédiatrique et médecin-chef, explique qu'en cas de maladie, les enfants atteints du syndrome de Down ont besoin de plus de temps pour se rétablir. Mais il est content de sa patiente : « Karmel est forte. Contrairement à de nombreux enfants atteints de trisomie 21, elle n'a pas de faiblesse musculaire prononcée. »

## Un diagnostic inattendu

Lorsque Karmel vient au monde en mai 2024 à l'hôpital public de Beit Jala, non loin de Bethléem, sa mère Amal



La proximité compte : le médecin-chef Dr Ra'fat Allawi s'occupe directement de Karmel à l'hôpital.

(36 ans) et son père Ziad (46 ans) ne se doutent pas que leur quatrième enfant est née avec un chromosome de trop. Ils en sont informés quatre jours plus tard. Sa mère, surprise mais pas choquée, se souvient : « J'ai tout de suite dit aux médecins que je savais ce qu'était le syndrome de Down et que j'étais reconnaissante pour cet enfant. »

La trisomie accroît le risque de tomber malade et Karmel a été admise à l'hôpital pédiatrique une première fois à l'âge de sept mois à cause d'une pneumonie. « C'était une période difficile », raconte sa mère en se remémorant les quatre semaines d'hospitalisation. A l'âge de onze mois, la fillette est à nouveau hospitalisée pour une infection thoracique. Mais les problèmes pulmonaires seront maîtrisés à terme, explique le Dr Allawi.

## « Pas question de cacher notre enfant ! »

Amal, mère d'un enfant atteint de trisomie 21

## Un savoir qui facilite le quotidien

Amal Odeh est en contact régulier avec l'Hôpital de l'Enfance Bethléem. L'équipe lui a permis de se reposer, en particulier pendant l'hospitalisation de sa fille : « Quand j'étais fatiguée, ils prenaient Karmel en charge. Quand elle pleurait, ils la calmaient. » L'hôpital pédiatrique lui a transmis de précieuses connaissances : « J'ai appris comment porter Karmel, la nourrir et l'aider à apprendre à manger et à marcher. »

L'Hôpital de l'Enfance Bethléem suit la famille depuis longtemps. Les enfants plus âgés y ont été soignés et venaient en consultation chaque fois que les médecins du service de santé publique acceptaient de les transférer. Aujourd'hui encore, Karmel et sa famille se sentent bien avec l'équipe de l'hôpital grâce à ses vastes compétences en pédiatrie et à son empathie.

## Pas de pitié s'il vous plaît

La société palestinienne a bien évolué ces dernières années en ce qui concerne le traitement des personnes atteintes de trisomie 21. Malgré cela, la famille Odeh fait toujours face à des préjugés : « On nous a conseillé de ne rien dire à personne. Mais pas question de cacher notre enfant ! »

Amal s'agace des commentaires apitoyés : « Par exemple, quand on me dit qu'on est désolé pour moi que notre enfant soit trisomique – nous sommes fiers de Karmel ! » ●



Karmel -  
entouré  
par l'amour  
familial

# Un ingénieur construit pour sa ville

Il travaille à l'extension de l'Hôpital de l'Enfance Bethléem afin que les enfants puissent bientôt être opérés. Pour l'ingénieur Ibrahim Abed Rabbo de l'entreprise de construction, diriger le projet de centre chirurgical de jour est plus qu'un simple travail : c'est un bienfait pour tous les enfants de sa ville. Y compris sa propre fille.

Une interview de Shireen Khamis



Dirige la construction de la chirurgie ambulatoire : l'ingénieur Ibrahim Abed Rabbo.

**Vous dites de vous que vous êtes « un fils de Bethléem ». Qu'est-ce que cela signifie pour votre travail à l'Hôpital de l'Enfance Bethléem ?**

L'hôpital pédiatrique et son engagement pour la santé des enfants en Palestine sont très importants pour moi. Depuis mon enfance, je connais sa bonne réputation. C'est un vrai rêve de faire partie de l'équipe aujourd'hui.

**Comment en êtes-vous arrivé à travailler ici ?**

Par une annonce d'emploi. J'ai postulé dans le cadre d'une procédure de sélection compétitive et j'ai pu prendre mes fonctions en août 2024, en pleins préparatifs des travaux de construction.

**Que signifie ce projet pour vous personnellement ?**

En tant que père et oncle, je constate chaque jour l'importance d'une médecine fiable. Quand ma fille ou les autres enfants de la famille sont malades, nous allons toujours à l'Hôpital de l'Enfance Bethléem. Mais jusqu'à présent, il n'y avait pas de chirurgie. Le fait qu'il sera bientôt possible d'opérer ici me remplit vraiment de joie. C'est bon pour tous les enfants et, bien sûr, pour ma fille.

**Et quelle est l'importance de ce projet pour votre carrière professionnelle ?**

C'est le plus grand chantier en cours de Bethléem. Ce n'est pas mal pour mon parcours professionnel, car cela me fait connaître. Mais ce qui me tient encore plus à cœur, c'est ce que l'hôpital représente pour la société. C'est vraiment une aide pour les enfants et leurs familles – et peut-être même bientôt pour les gens de Gaza. J'en tire une réelle fierté.

**« C'est une véritable bonne nouvelle. »**

Ing. Abed Rabbo à propos de l'avancement du chantier

**Comment voyez-vous la situation actuelle en Cisjordanie ?**

Je suis vraiment reconnaissant d'avoir du travail en cette période difficile. On ne trouve pas toujours d'emploi ici et les prix ne cessent d'augmenter. J'ai aussi la chance de vivre à Bethléem. Mes collègues d'Hébron me font souvent de la peine : il leur faut parfois des heures pour arriver ici à cause des checkpoints et des détours. Quand je les vois arriver fatigués et épuisés, cela me remue beaucoup.

**Quelles sont vos attentes pour la dernière phase du projet ?**

La dernière phase ressemble au dernier moment avant un accouchement : c'est épuisant, tout doit être parfait, les détails doivent être au point et les entreprises doivent collaborer au mieux. Mais la joie l'emporte. Au final, il en résulte quelque chose de grand, qui apporte de l'espoir à tout le monde. En cette période de Noël, c'est une véritable bonne nouvelle. ●

# Nouvelles

## L'Italie aide Bethléem depuis 20 ans

Le 4 octobre, Aiuto Bambini Betlemme (ABB), la section italienne de Secours aux Enfants Bethléem, fêtait ses 20 ans d'existence. A l'occasion de cet anniversaire, l'organisation a mis sur pied une conférence à Vérone et une soirée publique dans le cadre du festival Poeti Sociali. L'événement était centré sur un exposé de Sœur Lucia Corradin qui a partagé ses souvenirs et les expériences vécues pendant les longues années de son service à l'Hôpital de l'Enfance Bethléem. Le soutien constant d'ABB en faveur des soins médicaux pédiatriques à Bethléem se poursuit depuis deux décennies. ●



Le jubilé d'Aiuto Bambini Betlemme a reflété le fort soutien de l'Italie envers l'hôpital pédiatrique.

## La présidence visite le chantier à Bethléem

Le 21 octobre 2025, la présidence de Secours aux Enfants Bethléem a visité le chantier du futur centre chirurgical de jour en compagnie de l'évêque Felix Gmür, protecteur de l'Hôpital de l'Enfance Bethléem. L'avancement des travaux a fait forte impression sur la présidente Sibylle Hardegger, le vice-président Fabian Freiseis et la directrice du siège principal Kathrin Salmon. L'évêque Mgr Felix Gmür a béni le bâtiment et Sibylle Hardegger, profondément touchée, a déclaré : « C'est bouleversant de voir comment, grâce aux innombrables donatrices et donateurs, une vision devient réalité. » ●

# La rubrique des dons

## Du matériel radiologique mobile pour les plus petits

Cette année encore, l'Hôpital de l'Enfance Bethléem a pu compter sur le soutien de l'Union des œuvres d'aide aux Eglises orientales (ROACO). Ce comité du Vatican fournit une aide financière et humanitaire aux institutions des Eglises orientales. Par son intermédiaire, les sections suisse et maltaise de l'Ordre équestre du Saint-Sépulcre de Jérusalem ont pu acquérir un appareil de radiologie numérique mobile.

Pour l'hôpital pédiatrique, ce nouvel appareil est un grand progrès, car il permet de faire des radiographies directement au chevet des petites patientes et des petits patients. Les prématurés et les enfants gravement malades, dont le transport représente des risques considérables, ne doivent plus être transférés pour un diagnostic. Les urgences sont détectées plus rapidement, les traitements sont plus sûrs et l'équipe soignante est mieux soutenue.

C'est la troisième fois déjà que l'hôpital pédiatrique bénéficie de l'aide de la ROACO : en 2020, elle a financé l'acquisition d'un EEG longue durée, puis d'un appareil à ultrasons moderne et de trois lits chauffants.

Nos remerciements vont à la ROACO et à toutes les œuvres d'entraide impliquées dont le soutien offre aux plus petits protection, guérison et confiance – précisément là où le besoin d'aide est le plus urgent. ●



Quand les enfants ne peuvent pas venir à la radiographie, c'est elle qui vient à eux.

Un hôpital  
pour tous les  
enfants de  
Bethléem



Pour terminer

## De bonnes nouvelles pour Bethléem

«L'année écoulée nous a offert de multiples signes d'espoir : le futur centre chirurgical de jour progresse et permettra bientôt d'offrir des soins encore plus performants. Et des appareils modernes, acquis grâce à la solidarité internationale, sauvent déjà des vies. Ce sont de bonnes nouvelles pour Bethléem, grâce à vous, chères donatrices et chers donateurs. Vous faites de l'Hôpital de l'Enfance Bethléem un lieu de sécurité, de confiance et d'avenir pour les enfants de Palestine. Nous vous en remercions du fond du cœur. Puisse la nouvelle année vous offrir, ainsi qu'aux Palestiniens, des moments d'espoir, de paix et de joie.●

### Contact

Secours aux Enfants Bethléem  
Winkelriedstrasse 36  
Case postale  
6002 Lucerne  
T 041 429 00 00  
[info@khb-mail.ch](mailto:info@khb-mail.ch)  
[www.enfants-bethleem.ch](http://www.enfants-bethleem.ch)



### Compte pour dons

IBAN CH23 0900 0000 1200 2064 5

Suivez Secours aux Enfants Bethléem sur Facebook et Instagram !



Secours  
aux Enfants  
Bethléem